

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(my) zaś wołaliśmy do JAHWE, Boga naszych ojców, i JAHWE wysłuchał naszego głosu, i wejrzał na naszą udrękę i na nasz mozół oraz na nasz ucisk, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas wzywaliśmy na pomoc JAHWE, Boga naszych ojców. I JAHWE wysłuchał tych prośb. Wejrzał na naszą udrękę, dostrzegł ucisk i mozół.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wołaliśmy do JAHWE, Boga naszych ojców, i JAHWE wysłuchał naszego głosu, i wejrzał na nasze utrapienie, naszą pracę i nasz ucisk;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedyśmy wołali do Pana, Boga ojców naszych, i wysłuchał Pan głos nasz, a wejrzał na utrapienie nasze, i na pracę naszą, i na ucisk nasz;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wołaliśmy do JAHWE Boga ojców naszych, który nas wysłuchał, i wejrzał na uniżenie nasze i na pracę, i na uciśnienie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wołaliśmy do Pana, Boga ojców naszych. Pan usłyszał nasze wołanie, wejrzał na naszą nędzę, nasz trud i nasze uciemnienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	My zaś wołaliśmy do Pana, Boga naszych ojców, i Pan wysłuchał naszego głosu, i wejrzał na naszą udrękę i mozół oraz na nasz ucisk,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas wołaliśmy do JAHWE, Boga naszych ojców, i JAHWE wysłuchał naszego głosu, wejrzał na naszą niedolę, na nasz trud i na nasz ucisk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wołaliśmy do JAHWE, Boga naszych ojców, a JAHWE usłyszał nasze wołanie i zobaczył nasze poniżenie, nasz trud i ucisk.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wołaliśmy wtedy do Jahwe, Boga ojców naszych. I Jahwe usłyszał nasz głos i wejrzał na nasze cierpienie, na nasz mozół i uciemnienie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Modliliśmy się do Boga, Boga naszych praojców, a Bóg wysłuchał naszych modlitw i został objawiony przed Nim nasz ucisk, nasz mozół i nasze udręczenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ми закликали до Господа Бога наших батьків, і Господь вислухав наш голос і побачив наше пригноблення і наш труд і нашу скорботу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wołaliśmy do WIEKUISTEGO, Boga naszych ojców, a WIEKUISTY usłyszał nasz głos, spojrział na naszą niedolę, na nasze trudy i na nasz ucisk;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I poczęliśmy wołać do JAHWE, Boga naszych praojców, a JAHWE usłyszał nasz głos i spojrział na nasze uciśnienie i naszą niedolę, i nasze uciemnienie.

¹⁾ <x>20 2:23-24</x>